



Le français en salle de classe

SLO • nationaal expertisecentrum voor
leerplanontwikkeling



Le français en salle
de classe



Le français en salle de classe

Voorwoord / Avant-propos

Aanleiding

De publicatie *Le français en salle de classe* is tot stand gekomen door een veldaanvraag van het Europees Platform en is een vervolg op de eerder verschenen publicatie *Doeltaal Voertaal Frans* van SLO. Het Europees Platform heeft deze aanvraag ingediend samen met de sectie Frans van Levende Talen in het kader van het LinQ-project¹.

Dankzij het LinQ-project en de introductie van DELF scolaire is de wenselijkheid van Frans als voertaal in de klas gelukkig weer in belangstelling toegenomen. Wij willen daar met dit boekje graag aan bijdragen. Het beoogde doel is om de interactie in de doeltaal tussen leerling en docent en leerlingen onderling te stimuleren en te verbeteren. Wij doen dat door de mondelinge taalhandelingen binnen de klas - zoals informatie vragen en geven, meningen en gevoelens uitdrukken, handelingen in de klas - in deelgebieden aan te bieden.

Niveaus

Het merendeel van de uitdrukkingen die in dit boekje aangereikt worden, liggen op het A-niveau van het Europees Referentiekader voor de Talen. De uitdrukkingen op B1-niveau herkent u aan een andere kaderkleur. Voor het bepalen van de niveau's hebben wij ons laten leiden door de niveaubeschrijvingen van het ERK, *Taalprofielen* en de tot nu toe verschenen Franse 'référentiels' (zie bibliografie).

Doelgroep

De publicatie is in eerste instantie bedoeld voor alle docenten en leerlingen die deelnemen aan het LinQ-project en richt zich vooral op de klassen van de onderbouw, een publiek van jonge leerlingen. Wij hopen dat deze publicatie ook in andere scholen zal bijdragen aan intensiever gebruik van de doeltaal.

Toepasbaarheid

Docenten kunnen de publicatie gebruiken als repertorium bij de meeste gebruikssituaties in de klas. Leerlingen maken kennis met het materiaal wanneer docenten de uitdrukkingen zelf gebruiken. Mondeling gebruik staat voorop. De geschreven lijstjes met uitdrukkingen '*pour l'élève*' kunnen aangeboden worden in Nederlands - Frans. Suggesties voor oefeningen: matchoefeningen in Potatoes (kan ook met geluid), uitdrukkingen lamineren en in visitekaartdoosje bewaren, blokjes van 10 uitdrukkingen vergroot ophangen in het Franse lokaal en wekelijks wisselen.

¹ Het LinQ-project is een pilot voor versterking van het onderwijs Frans en Duits voor de periode 2005-2008. Het is een initiatief van het Europees Platform. Voor Frans nemen er zo'n 20 scholen deel aan dit project, zowel in het basisonderwijs als in het voortgezet onderwijs. De meerderheid van de deelnemende scholen biedt haar leerlingen een examen Frans als tweede taal aan, het zog. DELF scolaire, dat in Nederland wordt georganiseerd door het Europees Platform. Voor meer algemene informatie over DELF, zie de site van het Centre international d'études pédagogiques, www.ciep.fr/delfdalf_en/of/www.e-changes.nl

Zorg ervoor dat in ieder Frans lokaal een exemplaar van deze publicatie aanwezig is voor de leerlingen.

Enkele opmerkingen over de inhoud:

- In de klas wordt bij opdrachten veel gebruik gemaakt van de gebiedende wijs. Gezien de doelgroep (onderbouw) hebben wij zoveel mogelijk *Tu* voor het enkelvoud en *Vous* voor het meervoud gebruikt.
- In plaats van de gebiedende wijs gebruiken wij als variant ook *tu peux / tu pourrais ? en tu voudrais bien ?*
- Het is aan te bevelen om meerdere synonieme constructies te gebruiken. Variëren is belangrijk.
- We hebben zoveel mogelijk de mannelijke en de vrouwelijke vorm van het adjectief gebruikt in de voorbeeldzinnen.
- Hoewel *Ne* bij de ontkenning meestal niet wordt uitgesproken, hebben wij het wel geschreven.
- In het algemeen bieden we zinnetjes aan in het Nederlands, waarbij de Franse equivalenten staan vermeld, omdat het actief te beheersen taaluitingen betreft. Bij Frans-Nederlands gaat het om uitdrukkingen die de leerling met name tegenkomt in authentieke documenten en bij instructies.
- Sommige uitdrukkingen worden op meerdere plaatsen vermeld, omdat ze in diverse gebruikssituaties voorkomen.
- Soms worden er meerdere Franse equivalenten aangeboden, die qua intensiteit en gebruik ongeveer gelijk zijn.
- Voor 'mevrouw' hebben we twee equivalenten opgenomen: zowel 'madame' als 'mademoiselle'. 'Juffrouw' dekt ons inziens het gebruik van het Franse 'mademoiselle' niet helemaal.
- De hoofdstukken 1 t/m 3 hebben dubbele tabellen; daar komen namelijk taalgebruikssituaties voor die zowel interactie tussen leraar en leerling(en) betreffen als tussen leerlingen onderling.
- Voor de hoofdstukken 17 t/m 22 hebben we voor de vaardigheden ook de officiële termen van het DELF scolaire vermeld, bijv. *lecture / compréhension des écrits*. Bij de vaardigheden is onderscheid gemaakt tussen algemeen gehanteerde uitdrukkingen in de klas en termen die leerlingen tegenkomen als ze individueel aan het werk gaan (bijv. bij voorbereiding op DelF scolaire);
- Het B1-niveau herkent u aan de kaderkleur, waarbij opgemerkt moet worden dat instructietaal soms een hoger niveau heeft, maar toch begrijpelijk is voor de leerling omdat deze in context wordt gebruikt, vaak herhaald wordt en vergezeld gaat van gebaren en mimiek van de docent.
- Wij hebben niet naar volledigheid gestreefd. Opmerkingen en aanvullingen op deze lijst zijn méér dan welkom en kunnen gestuurd worden naar j.canton@slo.nl of s.heebing@slo.nl. Het is denkbaar dat in de nabije toekomst een herziene editie wordt uitgegeven.

Tenslotte

Voor de samenstelling hebben wij ons ook laten inspireren door soortgelijke lijsten zoals Classroom English en de in *Levende Talen* verschenen lijst van Martina van Campen. Wij hebben tijdens de redactie van de lijst ook mogen profiteren van de vakkennis van docenten Frans (m.n. van de LinQ-scholen) en enkele leden van het sectiebestuur Frans van Levende Talen, waarvoor hartelijk dank.

Enschede, juli 2007

Sonja Heebing

Jos Canton

Bibliografie

Baptiste, Yvan, Exercices Potatoes Classroom English
<http://perso.orange.fr/yvanbaptiste/clarum/index.htm>

Beacco, Jean-Claude et al, *Niveau A1.1 pour le français. Référentiel et certification (DILF) pour les premiers acquis en français*. Paris: Didier 2005

Beacco, Jean-Claude et al, *Niveau A1 pour le français (utilisateur / apprenant indépendant) Un Référentiel*. Paris: Didier 2007

Beacco, Jean-Claude et al, *Niveau B2 pour le français (utilisateur / apprenant expérimenté) Un Référentiel*. Paris: Didier 2004

Hughes, Glyn S., *A Handbook of Classroom English*. Oxford: Oxford University Press. 19907

Liemberg, E. & Meijer, D., *Taalprofielen*. Enschede 2004

Raad van Europa, *Common European Framework of Reference for languages*. Strasbourg 2001.
Cadre européen commun de référence pour les langues. Strasbourg / Paris : Conseil de l'Europe / Didier 2001 (voor Nederlandse vertaling zie website van de Taalunie)

Table des matières

1. On se retrouve
2. Civilités
3. On se quitte
4. Le cours commence
5. L'appel
6. Le professeur n'est pas content: il y a trop de bruit
7. Le professeur n'est pas content : les punitions
8. L'élève a des problèmes
9. L'élève a des problèmes de communication
10. L'élève donne son avis
11. Mouvements dans la salle
12. Instructions en classe (1)
13. Instructions en classe (2)
14. Instructions en classe (3) : les interrogations
15. Demander de l'aide
16. Activités spécifiques : la lecture / la compréhension des écrits (1)
17. Activités spécifiques: les consignes de la lecture / de la compréhension des écrits (2)
18. Activités spécifiques : l'écrit / la production écrite (1)
19. Activités spécifiques : les consignes de l'écrit / de la production écrite (2)
20. Activités spécifiques : l'écoute / la compréhension de l'oral (1)
21. Activités spécifiques: les consignes de l'écoute / de la compréhension de l'oral (2)
22. Activités spécifiques : l'oral / la production orale (1)
23. Activités spécifiques: les consignes de l'oral / de la production orale (2)
24. Activités spécifiques: le visuel
25. Activités spécifiques: les nouvelles technologies
26. Pour la prochaine fois : les devoirs
27. Consignes générales
28. Commentaires
29. Apprentissage : préparation au DELF scolaire
30. Parler de son école

1. On se retrouve

Professeur		Élève	
1	Dag allemaal	Bonjour tout le monde / Bonjour à tous !	Hallo! Salut!
2	Ik heet mevrouw / meneer ...	Je m'appelle madame / monsieur ...	Dag meneer / mevrouw Bonjour monsieur / madame / mademoiselle
3	Ik ben jullie docent (e) Frans	Je suis votre professeur de français	
4	Hoe heet jij?	Comment t'appelles-tu? / Comment tu t'appelles? Je me présente : (Je m'appelle) Annie.	Ik heet (Moi,) je m'appelle
5	Ik stel me voor. Ik heet Annie. Ik ben nieuw op school.	Je suis nouvelle dans cette école. (nouveau voor een jongen)	
6	Stel je voor.	Présente-toi.	
7	Ik stel een nieuwe leerling aan jullie voor.	Je vous présente un nouvel élève / une nouvelle élève.	
8	Kun je je naam spellen? / Spel je naam!	Tu peux épeler ton nom ? / Epelle ton nom !	<i>Men begroet elkaar: Meisjes (soms jongens) kussen elkaar 2-3-4 keer ter begroeting. Jongens geven elkaar gewoonlijk een hand. Ook als ze elkaar 's ochtends op school weer zien.</i> On se fait la bise. On se serre la main.
9	het begin van het nieuwe schooljaar	la rentrée (des classes)	
10	hartelijk welkom (op onze school)!	bienvenue (dans notre collège / lycée) !	

2. Civilités

Professeur		Élève	
1 Hoe gaat het met jullie?	Comment allez-vous? / Vous allez bien ?	Hoe gaat het met u?	(Et vous,) Comment allez-vous?
2 En jullie?	Et vous?	Het gaat goed, dank u. En met u?	Ça va bien, merci Et vous?
3 Gaat het?	Ça va ?	Het gaat niet zo goed Het gaat slecht	Ça va pas (très) bien Ça va mal
4 Wat scheelt eraan? / Wat is er?	Qu'est-ce qui ne va pas?		
5 Gaat het beter vandaag?	Ça va mieux aujourd'hui?		
6 Hebben jullie een goed weekend gehad?	Vous avez passé un bon week-end?	Ja, ik heb een (heel) leuk weekend gehad Ik heb me prima vermaakt	Oui, j'ai passé un (très) bon weekend / un week-end génial Je me suis très bien amusé(e)

3. On se quitte

Professeur		Élève	
1 De les is afgelopen	Le cours est terminé / La leçon est finie	Is het tijd?	C'est l'heure?
2 Dat is het voor vandaag	C'est tout pour aujourd'hui	Mogen we weg?	On peut sortir / partir? / Nous pouvons sortir / partir ?
3 We stoppen	On arrête		
4 Stop met werken!	Arrêtez de travailler!		
5 We hebben genoeg gewerkt voor vandaag.	On a assez travaillé pour aujourd'hui		
6 Het is tijd	C'est l'heure		
7 Jullie mogen weggaan	Vous pouvez quitter (la classe) / Vous pouvez sortir /partir	Tot ziens, meneer, mevrouw!	Au revoir, monsieur, madame, mademoiselle !

Professeur		Élève	
8 De bel gaat	Ça sonne		
9 Tot morgen!	A demain!		
10 Tot de volgende keer!	A la prochaine! / A la prochaine fois!	Tot gauw!	A bientôt !
11 Tot de volgende week!	A la semaine prochaine!	Tot straks!	A tout à l'heure! / A plus (tard) !
12 Prettige dag!	Bonne journée !	U ook een prettige dag (toegewenst), meneer / mevrouw!	Bonne journée à vous aussi, monsieur / madame / mademoiselle !
13 Wanneer zien we elkaar weer?	On se revoit quand?		
14 Tot straks in de les.	A tout à l'heure en cours.		
15 De les is afgelopen.	C'est la fin du cours.	Prettig weekend!	Bon week-end !
16 De dag vóór de vakantie	la veille des vacances		
17 Prettige vakantie!	Bonnes vacances !		

4. Le cours commence

Professeur	
1 Kom binnen!	Entrez !
2 Ga zitten!	Asseyez-vous! / Assieds-toi / Installez-vous!
3 Ga snel zitten!	Installez-vous rapidement
4 Is iedereen klaar?	Tout le monde est prêt?
5 Dan gaan we aan het werk	Mettons-nous au travail / Bon... au travail ! /
6 We zijn begonnen	Bon, commençons...
7 Een beetje stil aub	C'est parti
8 Pak je spullen uit je tas en wees stil.	Un peu de silence, svp
9 Heb je een te laat briefje?	Sortez votre matériel / vos affaires en silence !
	Tu t'es enrégistré(e) ? / Tu t'es présenté(e) au concierge ?
10 Allemaal opgelet!	Je demande toute votre attention ! / Attention tout le monde !
11 Ik heb slecht / goed nieuws.	J'ai une mauvaise / bonne nouvelle à vous annoncer.
12 Aan het werk!	Au travail !
13 Ga naast X zitten!	Va t'asseoir à côté de X !
14 Haal je spullen uit je rugzak / tas!	Sortez vos affaires de votre sac à dos / sac
15 Haal je pennen en je boeken tevoorschijn!	Sortez vos stylos et vos livres !
16 De klas iets mededelen	annoncer à la classe

Professeur	
17 Ok. Nu ik jullie aandacht eindelijk heb, kunnen we beginnen.	Bien ! Maintenant que j'ai votre attention, nous pouvons commencer !
18 Ik vergat bijna jullie te vertellen dat...	J'allais oublier de vous dire que ...
19 de vorige lessen over ...	les cours précédents sur...

5. L'appel : les absents

Professeur	
1 Ik doe eerst de absentiencontrole	Pour commencer, je vais faire l'appel
2 Is iedereen er?	Tout le monde est là ?
3 Wie is er niet?	Qui n'est pas là ?
4 Wie is afwezig?	Qui est absent ?
5 Marianne is afwezig	Il manque Marianne / Marianne n'est pas là
6 Aanwezig	Présent(e)
7 Afwezig	Absent(e)
8 Waarom was jij gisteren afwezig?	Pourquoi tu étais absent(e) hier?
9 Waarom ben je te laat?	Pourquoi tu es en retard?
10 Kun je mij uitleggen waarom je te laat bent?	Explique ton retard / Tu peux m'expliquer ton retard?
11 Ik ben blij dat je er weer bent	Je suis content(e) de te revoir
12 Hoe is het met Sophie ?	Et Sophie, tu as de ses nouvelles ? / Et Sophie, que devient-elle ? / Et Sophie, qu'est-ce qu'elle devient ? / Et Sophie, comment va-t-elle ? / Comment va Sophie ?
13 Is ze soms ziek?	Elle est malade?
14 Wie is Sacha?	C'est qui, Sacha ?
15 Jullie waren er aan het begin van de les niet. Waar waren jullie?	Vous n'étiez pas là au début du cours. Vous avez été où ?
16 Heb je soms gespijbeld?	Tu as séché les cours ?
17 Kun je mij uitleggen waarom je te laat / afwezig was?	Tu peux m'expliquer ton retard / ton absence ?

6. Le professeur n'est pas content: il y a trop de bruit

Professeur	
1 Er wordt teveel gekletst	Vous parlez trop !
2 Hou op met kletsen!	Arrêtez de parler !
3 Let op!	(Faites) attention !
4 Er is echt teveel herrie! / Jullie maken écht te veel herrie!	Il y a trop de bruit ! / <i>of sterker</i> : Vous faites vraiment trop de bruit ! / Vraiment ! Vous faites trop de bruit ! / Vous êtes trop bruyants !
5 Jullie zijn te druk	Vous êtes trop agités !
6 En nu is het genoeg!	Ça suffit (maintenant) !
7 Jullie gaan te ver!	Vous exagérez / <i>of sterker</i> : Vous allez trop loin / Vous dépassez (vraiment) toutes les limites !
8 Stop met keten!	Arrêtez de chahuter !
9 Ik wil niets meer horen!	Pas un bruit ! / Je ne veux plus rien entendre !
10 Begrepen? / Duidelijk?	Compris ? / C'est compris ? / C'est clair ?
11 Stelletje luilakken!	Tas de feignants / fainéants ! / Quels fainéants !
12 Dat is het toppunt! / Dat slaat alles!	Ça, c'est la meilleure ! / C'est le comble!
13 Rustig aan, jullie twee!	Du calme, tous les deux !
14 Rustig!	Calmez-vous ! / Du calme ! (du calme !)
15 Geen paniek!	Pas de panique !
16 Geef mij antwoord!	Réponds-moi ! / Répondez-moi !
17 Jullie maken er meteen een potje van!	Décidément, vous commencez bien mal la journée !
18 Nu moet je écht stoppen!	Tu vas t'arrêter immédiatement !
19 Je gaat toch niet weer....	Tu ne vas pas recommencer avec... !
20 Wat gebeurt er ?	Que se passe-t-il? / Qu'est-ce qui se passe ? / Qu'est-ce qu'il y a ?
21 Nou en?	Et alors ?
22 Stop met klagen / mokken!	Arrête / Arrêtez de râler / boudier !
23 een leerling die zit te mokken	un élève boudeur
24 Kom op, trek niet zo'n gezicht!	Allons, ne faites / fais pas la tête !
25 Xavier is een etter / zeurpiet	Xavier est casse-pieds
26 Ik heb er genoeg van / Ik heb er meer dan genoeg van / Het zit me tot hier	J'en ai assez / marre / J'en ai ras le bol

7. Le prof n'est pas content: les punitions

Professeur	
1 Piet, doe je kauwgom maar in de prullenbak	Piet, mets ton chewing-gum dans la poubelle (s'il te plaît) !
2 kauwgum kauwen	mâcher du chewing-gum
3 Piet, zet je telefoon uit!	Piet, ferme ton portable ! / tu fermes ton portable / tu peux fermer ton portable, s'il te plaît ? / tu veux bien éteindre ton portable ?
4 De volgende keer laat je je mobiel / i-pod / mp3-speler in je kluisje.	La prochaine fois, tu laisses ton portable / ton i-pod / ton mp3 dans ton casier.
5 Jan, wil je je koptelefoon afzetten?	Jean, tu peux enlever tes écouteurs ?
6 Jan, wil je je pet afzetten?	Jean, tu peux enlever ta casquette ?
7 Jan, wil je je jas uitdoen?	Jean, tu peux enlever ton manteau / ton blouson?
8 Eruit !	Dehors!
9 Eruit alle twee!	Dehors tous les deux !
10 Je gaat op de gang zitten werken.	Tu vas travailler dans le couloir.
11 Ga je melden bij ...!	Va voir ... ! / Tu vas / Va te présenter chez !
12 Je krijgt een gele / rode kaart.	Je te donne un carton jaune / rouge.
13 Je moet (vanmiddag) nablijven.	Tu seras mis(e) en retenue / Tu seras collé(e) / Tu dois rester en retenue (cet après-midi).
14 Twee uur nablijven	Deux heures de colle
15 Je krijgt strafwerk.	Tu seras puni(e).
16 Je krijgt corvée.	Tu seras de corvée (<i>in bredere context gebruikt, in Frankrijk niet specifiek voor school</i>)
17 Wat heb je nú weer gedaan?	Qu'est-ce que tu as encore fait / fabriqué ?
18 Het schoolreglement	Le règlement intérieur
19 Daar had je eerder aan moeten denken!	Fallait y penser avant!
20 Dat kan niet ongestraft blijven.	On ne peut pas laisser passer ça.
21 Je mag niet in de klas eten, Jan (zoals je weet).	Dis donc, Jean, on ne mange pas en classe ! / Comme tu le sais, Jean, il est interdit de manger en cours
22 Jullie schrijven voor morgen 25 x over : « ... » (strafwerk)	Vous me copierez 25 fois pour demain : « ... » / Vous me ferez 25 lignes !
23 iets in beslag nemen	confisquer quelque chose
24 van iemand overschrijven	copier sur quelqu'un
25 Er wordt niet afgekeken	On ne triche pas
26 Ik zei toch « Ga zitten! ».	J'ai dit: « asseyez-vous »
27 Geen sprake van!	Pas question !

Professeur	
<p>28 de deur dichtslaan 29 Het is niet de eerste keer! 30 grof taalgebruik, scheldwoorden 31 Sorry voor gisteren</p>	<p>claquer la porte Ce n'est pas la première fois ! croiser les bras Excusez-moi pour hier</p>
<p>32 Je hebt het ernaar gemaakt, Piet! 33 Morgen laat ik je ouders naar school komen. 34 Ik heb je al 3x gezegd dat je weer op je plaats kon gaan zitten 35 voorzeggen 36 Ik zie mij genoodzaakt je een o te geven.</p> <p>37 Ik vind deze straf onzinnig</p> <p>38 iemand waarschuwen 39 een leerling met grof taalgebruik</p> <p>40 de stem verheffen 41 grof taalgebruik</p>	<p>Tu l'auras voulu, Pierre ! Je convoque tes parents pour demain. Je t'ai déjà dit 3 fois que tu pouvais retourner à ta place. souffler des réponses Je me vois dans l'obligation de vous coller un zéro Personnellement, je trouve cette punition stupide avertir quelqu'un / prévenir quelqu'un un élève grossier / qui manque de respect</p> <p>élever la voix les gros mots</p>
Élève	
<p>1 Shit, ik moet een uur nablijven. 2 Ik heb corvee (is in Frankrijk ongebruikelijk). 3 Het is mijn fout niet 4 Het is jouw fout 5 Ik heb niets gedaan. 6 Ik heb het niet gedaan. Hij / zij heeft het gedaan! 7 Dit is écht mijn dag niet.</p>	<p>Zut, j'ai une heure de colle. J'ai une punition / Je serai de corvée Ce n'est pas de ma faute. C'est de ta faute Je n'ai rien fait, (moi) ! Ce n'était pas moi. C'était lui / elle ! Décidément, ce n'est pas mon jour !</p>

8. L'élève a des problèmes

Élève	
<p>1 Sorry dat ik te laat ben / het begin (van de les) heb gemist</p> <p>2 Ik heb de bus / tram / trein / metro gemist</p> <p>3 Ik had een lekke band</p> <p>4 Mijn fiets is kapot</p> <p>5 Ik voel me niet goed</p> <p>6 Mag ik naar buiten aub?</p> <p>7 Ik zie het niet goed</p> <p>8 Het is te donker</p> <p>9 Mag het licht aan?</p> <p>10 Mag het gordijn dicht?</p> <p>11 U staat vóór het bord, meneer / mevrouw</p> <p>12 Mag ik naar de wc?</p> <p>13 Natuurlijk! Ga maar!</p> <p>14 Nee, dat kan niet</p> <p>15 Mevrouw / meneer, ik heb mijn spullen niet bij me</p> <p>16 Mag ik even naar mijn kluisje om mijn spullen te pakken?</p> <p>17 Meneer, mogen we iets zeggen?</p> <p>18 Ik voel me niet lekker.</p> <p>19 Ik heb hoofdpijn / buikpijn</p>	<p>(Je suis) désolé(e) d'être en retard / Je suis désolé(e) d'avoir raté le début (du cours). J'ai raté / manqué le bus (le car) / le tram / le train / le métro</p> <p>Mon pneu a crevé</p> <p>Mon vélo est en panne</p> <p>Je ne me sens pas bien</p> <p>Je peux sortir svp?</p> <p>Je ne / n'y vois pas bien</p> <p>Il fait trop sombre</p> <p>On peut allumer svp?</p> <p>Je peux fermer le rideau ?</p> <p>Vous cachez le tableau, monsieur / madame</p> <p>Vous êtes devant le tableau, monsieur / madame</p> <p>Je peux aller aux toilettes ? / Je voudrais aller aux toilettes</p> <p>Bien sûr ! Vas-y !</p> <p>Désolé(e), ce n'est pas possible</p> <p>Madame / monsieur, j'ai oublié mes affaires.</p> <p>Je peux aller aux casiers pour prendre mes affaires ?</p> <p>Monsieur, on peut vous dire un truc ? (<i>familier</i>)</p> <p>Je ne suis pas en forme / Je suis mal dans ma peau / Je ne me sens pas bien.</p> <p>J'ai mal à la tête/ au ventre</p>
<p>20 Ik had vertraging.</p> <p>21 Ik heb onderweg een lekke band gekregen.</p> <p>22 Meneer ! Hij zit mij de hele tijd te pesten!</p> <p>23 Ik kan er niets aan doen. Ik heb de slappe lach.</p> <p>24 Het is mijn schuld niet.</p> <p>25 Kan ik naar de WC om mijn neus te snuiten?</p> <p>26 Mag ik paracetamol gaan halen (bij de conciërge)?</p>	<p>J'ai eu un retard.</p> <p>J'ai eu une crevaison en cours de route.</p> <p>Monsieur monsieur ! Il n'arrête pas de m'embêter !</p> <p>Je n'y peux rien. J'ai le fou rire.</p> <p>Ce n'est pas de ma faute</p> <p>Je peux me moucher le nez aux toilettes ?</p> <p>Je peux aller chercher du paracétamol (chez le concierge)?</p>

9. L'élève a des problèmes de communication

Élève	
1 Kunt u dat herhalen aub?	Voulez-vous répétez svp ?
2 Ik begrijp het niet / <i>Sterker</i> : Ik heb er niks van begrepen.	Je ne comprends pas / Je n'ai pas compris ; <i>Sterker</i> : Je n'ai rien compris / Je n'y comprends rien du tout !
3 Wat bedoelt u?	Qu'est-ce que vous voulez dire ?
4 Wat wilt u daarmee zeggen?	Qu'est-ce que vous voulez dire par là?
5 Ik heb het niet (goed) gehoord	Je n'ai pas (bien) entendu
6 Wat zegt u? / Wat zeg je? (<i>als je het niet goed verstaan hebt</i>)	Comment ? / Comment vous dites ? / Comment tu dis ?
7 Kunt u wat langzamer praten aub?	Voulez-vous parler plus lentement svp ?
8 Neemt u mij niet kwalijk / Sorry	Excusez-moi / Je m'excuse
9 Wat is «...» in het Frans?	Quel est le mot français pour (dire) «... »? / «...», c'est quoi en français ?
10 Wat betekent dat, « pauvre »?	Qu'est-ce que ça veut dire, « pauvre » ?
11 Hoe zeg je «...» in het Frans?	Comment dit-on « ...» en français ?
12 Mag ik (u) iets vragen (meneer / mevrouw)?	Je peux vous <u>poser</u> une question, monsieur / madame?
13 Ik geloof dat u een fout hebt gemaakt.	Excusez-moi, mais je crois que vous avez commis une erreur / faute.

10. L'élève donne son avis

Élève	
1 Ik ben het (helemaal) met je / u eens	Je suis (tout à fait) d'accord avec toi / vous
2 Ik ben het niet met je / u eens	Je ne suis pas d'accord avec toi / vous
3 Je hebt gelijk / U heeft gelijk.	Tu as raison / Vous avez raison
4 Je hebt ongelijk / U heeft ongelijk	Tu as tort / Vous avez tort
5 Ik ben vóór	Je suis pour
6 Ik ben tegen	Je suis contre
7 Ik heb daarover geen mening	Je n'ai pas d'opinion là-dessus
8 Wat is jouw / uw mening?	Quel est ton avis / Quelle est ton opinion? / Quelle est votre avis / opinion ?
9 Naar mijn mening ...	A mon avis / selon moi ...
10 Ik denk dat...	Moi, je pense que ...

Élève	
11 Ik ben ervan overtuigd dat...	Je suis convaincu(e) / persuadé(e) que...
12 Ik ben van het tegendeel overtuigd	Je suis convaincu(e) du contraire
13 Inderdaad	En effet / effectivement
14 Er zijn voors en tegens	Il y a du pour et du contre
15 Er zijn voor- en nadelen.	Il y a des avantages et des inconvénients.
16 in elk geval	de toute façon
17 Dat is me niet opgevallen.	Je ne l'ai pas remarqué / Cela ne m'a pas frappé

11. Mouvements dans la salle

Professeur / élève	
1 Kom binnen !	Entrez ! / Entre !
2 Ga naar buiten !	Sortez ! / Sors !
3 Sta op !	Levez-vous ! / Lève-toi !
4 Ga zitten !	Asseyez-vous ! / Assieds-toi !
5 Laat jullie schriften zien !	Montrez vos cahiers !
6 Steek je vinger op !	Levez la main ! / Lève la main !
7 Jij bent aan de beurt	C'est ton tour ! / A toi maintenant !
8 Doe de deur / het raam dicht	Fermez / Ferme la porte / la fenêtre !
9 Wil je het raam opendoen?	Tu veux ouvrir la fenêtre?
10 Meneer, mag er een raam open?	Monsieur, je peux ouvrir une fenêtre ?
11 Kom voor het bord !	Viens devant le tableau ! / Viens au tableau!
12 Er wordt (op de deur) geklopt / Er is op de deur geklopt (meneer / mevrouw)!	On frappe (à la porte) / Monsieur / madame, on a frappé !
13 Ik ga het lokaal binnen	J'entre dans la classe
14 Ik zet de verwarming aan	J'allume le radiateur / le chauffage
15 Een ogenblikje (docent gaat even het lokaal uit)!	Je vous demande de m'excuser un instant
16 Ik ga naar de docentenkamer om te...	Je vais en salle des profs pour ...
17 de les onderbreken	interrompre la leçon
18 Ik ben klaar !	J'ai fini, monsieur / madame !
19 Ga naast X zitten.	Assieds-toi à côté de X.
20 Ik zie dat mijn plaats bezet is / Mijn plaats is bezet	(Je vois que) Ma place est occupée / Quelqu'un a pris ma place
21 het klaslokaal	la salle (de classe), le local
22 hier! / pak aan!	tiens ! / tenez !
23 Laat mij 's proberen!	Laisse-moi essayer !

12. Instructions en classe (1)

Professeur	
1 Luister naar de cd / de cassette!	Ecoutez le cd / la cassette !
2 Kijk naar het bord / het scherm!	Regardez le tableau / l'écran !
3 Lees dat fragment!	Lisez le passage !
4 Schrijf op in je schrift / werkboek!	Ecrivez dans votre cahier / cahier d'exercices !
5 Is er een vrijwilliger? / Zijn er vrijwilligers?	Il y a un volontaire? / Il y a des volontaires ?
6 Spullen opruimen!	Rangez vos affaires !
7 Boeken dicht!	Fermez vos livres !
8 Zeg na!	Répétez !
9 De volgende!	Au suivant !
10 Vinger opsteken!	On lève le doigt ! / Lève le doigt ! / Levez le doigt!
11 Succes (allemaal) !	Bonne chance (à tous) !
12 Doe je boek open op pagina 12!	Prenez / Ouvrez vos livres à la page 12 !
13 De bel gaat zo	Ça va sonner
14 Niet zo snel!	Pas si vite !

13. Instructions en classe (2)

Professeur	
1 Is iedereen klaar ? / Zijn jullie klaar?	Tout le monde a terminé ? / Vous avez fini / terminé ?
2 Kunnen we gaan nakijken ?	On peut commencer à corriger ?
3 Wie is er aan de beurt ?	C'est le tour de qui ? / C'est à qui le tour ?
4 We gaan over een kwartier nakijken	On va corriger / vérifier dans un quart d'heure
5 Laten we het samen nakijken	Vérifions ensemble
6 Is dat voor iedereen duidelijk?	C'est clair pour tout le monde?
7 Vind de fout!	Trouvez l'erreur !
8 Nog iets toe te voegen?	(Vous avez) quelque chose à ajouter ?
9 Wat kunnen jullie zeggen over ?	Que pouvez-vous dire sur ?
10 Kennen jullie ?	Connaissez-vous ?
11 Weten jullie dat?	Savez-vous que ?
12 Ga in tweetallen	Mettez-vous deux par deux.
13 Doe met zijn tweeën!	A deux, faites ... !
14 Maak groepjes van vier!	Formez des groupes de quatre personnes !
15 Leg om beurten uit ...!	Expliquez à tour de rôle !
16 Geef het blad door aan je buurman!	

Professeur	
17 Vraag je buurman om hulp! 18 Vergelijk je eigen antwoorden met die van 2 klasgenoten!	Faites passer la feuille à votre voisin ! Demande de l'aide à ton voisin ! Comparez vos réponses avec deux autres camarades !
19 in tweetallen 20 een les inhalen die je gemist hebt 21 de verloren tijd inhalen 22 van iemand de aandacht trekken	en binômes rattraper un cours qu'on a manqué rattraper le temps perdu capter l'attention de quelqu'un

14. Instructions en classe (3) : les interrogations

Professeur	
1 Is iedereen klaar ? 2 Leg je pen neer! 3 onverwachte overhoring 4 schriftelijke overhoring 5 een proefwerk / repetitie / toets / test 6 Volgende week schriftelijke overhoring 7 Ik herinner jullie eraan dat we vandaag een overhoring doen 8 Ik hoop dat jullie er goed voor geleerd hebben 9 Je hebt één uur de tijd 10 Jullie hebben nog 10 minuten 11 We gaan verder met ... 12 Ik ga verder / We gaan verder 12 Wie zal ik vandaag 's overhoren? 13 de overhoring niet laten doorgaan 14 Ik geef jullie nog een kans (dwz om een beter cijfer te halen) 15 Ik haal de blaadjes op 16 Is iedereen klaar (met...)? 17 de herkansing 18 Mogen we herkansen? 19 de nakijkaarten / de antwoordbladen 20 de nakijkaart / het antwoordblad over ...	Tout le monde a terminé ? Arrêtez d'écrire ! interro(gation) surprise interrogation écrite une épreuve / un test / un contrôle Interrogation écrite la semaine prochaine Je vous rappelle qu'aujourd'hui on fait une interrogation J'espère que vous avez bien révisé Vous avez une heure Il vous reste 10 minutes On enchaîne avec ... Je continue / On continue Alors, voyons, qui vais-je interroger aujourd'hui ? annuler l'interrogation Je vous laisse une chance de vous rattraper. Bon ! Je ramasse les copies ! Tout le monde a fini (de...)? le repêchage / rattrapage On a droit au repêchage ? /rattrapage ? les corrigés le corrigé sur ...

Professeur	
<p>21 de antwoordbladen gebruiken</p> <p>22 Ik heb geen tijd gehad om jullie werk na te kijken</p> <p>23 Ik heb iedereen een tien gegeven</p> <p>24 het blaadje van Piet</p> <p>25 Had ik een goed cijfer?</p> <p>26 Krijg je er een punt voor?</p> <p>27 De cijfers hoger dan 6 tellen mee voor het gemiddelde</p> <p>28 Als je niets inlevert, heb je een 0</p> <p>29 het gemiddelde cijfer</p> <p>30 een cijfer geven</p> <p>31 Je krijgt een punt voor je huiswerk</p> <p>32 een proefexamen</p> <p>33 een examen voorbereiden</p> <p>34 aan een examen deelnemen</p> <p>35 voor een examen zakken</p> <p>36 voor een examen slagen</p> <p>37 een spiekbriefje</p> <p>38 een wit vel, A4 formaat</p> <p>39 succes!</p> <p>40 één punt per goed antwoord</p>	<p>consulter les corrigés</p> <p>Je n'ai pas eu le temps de corriger vos copies</p> <p>J'ai mis 10 à tout le monde</p> <p>la copie de Pierre</p> <p>J'ai eu une bonne note?</p> <p>Monsieur / Madame, c'est noté?</p> <p>Les notes au-dessus de 6 compteront dans la moyenne</p> <p>Celui qui ne rend rien aura zéro</p> <p>la (note) moyenne</p> <p>noter</p> <p>Ton devoir sera noté</p> <p>un examen blanc</p> <p>se préparer à un examen / préparer un examen</p> <p>se présenter à un examen</p> <p>rater un examen / échouer à un examen</p> <p>réussir un examen / être reçu(e)</p> <p>une antisèche</p> <p>une feuille blanche, format A4</p> <p>bonne chance !</p> <p>un point par réponse exacte</p>
<p>41 op een objectieve manier cijfers geven</p> <p>42 in de praktijk</p> <p>43 het gemiddelde berekenen</p> <p>44 het geven van cijfers</p> <p>45 te streng zijn bij de evaluatie</p> <p>46 Je bent heel snel afgeleid</p> <p>47 het rapport</p>	<p>noter de façon objective</p> <p>dans la pratique</p> <p>calculer la (note) moyenne</p> <p>la notation</p> <p>être trop sévère dans l'évaluation</p> <p>Tu es terriblement distrait(e)</p> <p>le bulletin trimestriel</p>

15. Demander de l'aide

Professeur / élève	
<p>1 Wie wil het bord uitvegen?</p> <p>2 Wie kan krijtjes halen?</p> <p>3 Wie zou het huiswerk kunnen ophalen?</p> <p>4 Wil je de blaadjes uitdelen?</p>	<p>Qui veut bien effacer le tableau ?</p> <p>Qui peut / veut aller chercher des craies ?</p> <p>Qui pourrait ramasser les devoirs ?</p> <p>Tu veux bien distribuer les feuilles ?</p>

Professeur / élève	
5 Kun je me je potlood / gum / pen lenen? 6 Kun je mij helpen? 7 Ik heb hulp nodig 8 Kan ik je helpen? 9 Ik zal het 's uitleggen	Tu peux / Tu veux (bien) me prêter ton crayon / ta gomme / ton stylo ? Tu peux m'aider, s'il te plaît ? J'ai besoin d'aide Je peux t'aider ? Laisse-moi expliquer
10 Zou je mij een handje kunnen helpen? 11 Ik heb hulp nodig 12 Meneer, wat moeten we doen?	Tu pourrais me donner un coup de main? J'ai besoin d'un coup de main Monsieur, qu'est-ce qu'il faut faire ?

16. Activités spécifiques : la lecture / la compréhension des écrits (1)

Professeur / élève	
1 We lezen de tekst die begint met ... 2 De titel is 3 De titel gaat over... 4 Lees de eerste zin! 5 Lees hardop! 6 Heeft iedereen het fragment gevonden?	Nous lisons le texte qui commence par ... Le titre est ... Le titre parle de ... Lisez / Lis la première phrase ! Lisez à haute voix. Tout le monde a trouvé le passage / le document?
7 Het staat op de volgende bladzijde 8 op de tweede regel 9 bovenaan de bladzijde 10 onderaan de bladzijde 11 Zoek de moeilijke woorden op in het woordenboek 12 Check het met behulp van een woordenboek 13 Lees verder! 14 Lees de tekst een eerste keer door 15 Waar gaat het in grote lijnen over? 16 een schriftelijke tekst 17 Controleer of je het goede antwoord hebt gekozen 18 Jullie hebben 30 minuten (de tijd) om 3 oefeningen te doen	C'est à la page suivante à la deuxième ligne en haut de la page en bas de la page Cherchez les mots difficiles dans le dictionnaire Vérifiez dans un dictionnaire Continuez / Continue à lire ! Faites une première lecture du document Quel est le sens général ? un document écrit Vérifie si tu as choisi la bonne réponse Vous avez 30 minutes pour faire 3 exercices.

Professeur / élève	
19 een toets die uit twee delen bestaat 20 bij de eerste keer lezen 21 de context begrijpen 22 Zoek nog meer aanwijzingen 23 Welke informatie geeft het woord ... ?	une épreuve en deux parties à la première lecture comprendre le contexte Cherchez des indications supplémentaires Quelle information te donne le mot ...?
24 het tweetalige woordenboek / Frans- Nederlands 25 het woordenboek Frans-Frans 26 het artikel met de titel 27 Zoek de sleutelwoorden 28 Il ne faut pas zapper la lecture de la consigne 29 Il faut savoir trier l'info	le dictionnaire bilingue / français - néerlandais le dictionnaire monolingue / français - français l'article intitulé ... Répérez les mots-clé Je moet het instructiegedeelte niet overslaan Je moet de informatie kunnen screenen <i>(op bruikbaar, niet bruikbaar bijv)</i>

17. Activités spécifiques : les consignes de la lecture / la compréhension des écrits (2)

Professeur / élève	
1 la consigne 2 le questionnaire (à choix multiple) 3 Dites / Dis si les affirmations sont vraies ou fausses 4 Indiquez sur le plan ... 5 De quel type de document s'agit-il ? 6 une carte postale 7 un courrier électronique (un courriel) 8 une publicité 9 une annonce 10 À qui s'adresse l'annonce ? 11 Quel est l'objectif de l'annonce ? 12 une affiche / un poster 13 Tu dois choisir une seule réponse 14 Mets une croix dans la case correspondante 15 Choisis la phrase qui correspond le mieux à la situation proposée sur l'image	de instructie de (multiple choice) vragenlijst Geef aan of de beweringen waar of niet waar zijn Geef aan op de plattegrond ... Om wat voor soort tekst gaat het? een ansichtkaart een email (een) reclame(boodschap) een advertentie / aankondiging Wat is de doelgroep van de advertentie? Wat is het doel van de advertentie? een poster Je moet één goed antwoord kiezen Zet een kruis in het daarvoor bestemde vakje Kies de zin die het beste bij het plaatje past

Professeur / élève	
16 Identifiez le type de document	Om wat voor tekst gaat het?
17 S'agit-il d'un livre, d'un journal etc ?	Gaat het om een boek, een krant etc?
18 le sous-titre	de ondertitel
19 le chapeau	het kopje
20 la mise en page	de opmaak
21 les débuts et les fins des paragraphes	het begin en het einde van alinea's
22 l'organisation des idées	de inhoudelijke opbouw
23 la structuration du texte	de tekststructuur
24 les articulateurs qui organisent le texte	de scharnierwoorden die structuur geven aan de tekst
25 les connecteurs	de verbindingswoorden
26 les connecteurs de cause : <i>en effet, car, puisque, parce que, grâce à ...</i>	de verbindingswoorden die een causaal verband uitdrukken: <i>inderdaad, want, immers, omdat, dankzij...</i>
27 les connecteurs de conséquence : <i>donc, c'est pourquoi, alors, ainsi ...</i>	de verbindingswoorden die een gevolg uitdrukken: <i>dus, daarom, dan, zodoende</i>
28 les connecteurs d'opposition : <i>mais, en revanche, pourtant, cependant ...</i>	de verbindingswoorden die een tegenstelling aanduiden: <i>maar, daarentegen, echter, toch ...</i>
29 les connecteurs d'addition : <i>d'abord, ensuite, en outre, enfin, pour terminer ..</i>	de verbindingswoorden die een opsomming aangeven: <i>eerst, vervolgens, bovendien, tenslotte, uiteindelijk ...</i>

18. Activités spécifiques : l'écrit / la production écrite (1)

Professeur	
1 Schrijf dat over in jullie schrift!	Copiez (cela) dans votre cahier !
2 Onderstreep!	Soulignez ! / Souligne !
3 Probeer netjes te schrijven! / Probeer leesbaar te schrijven!	Essayez d'écrire correctement ! / Essayez d'écrire lisiblement
4 Schrijf met pen!	Écrivez au stylo !
5 Schrijf wat groter!	Ecrivez plus grand !
6 Je hebt een spellingsfout gemaakt	Tu as fait une faute d'orthographe
7 Verbeter de fouten svp!	Corrigez les fautes svp !
8 Schrijf over !	Recopie / Recopiez !
9 Let op de spelling !	Attention à l'orthographe !
10 de leestekens	les signes de ponctuation
11 de punt	le point
12 de komma	la virgule

Professeur

- 13 de punt-komma
- 14 het uitroepteken
- 15 het vraagteken
- 16 de accenten
- 17 Vergeet de hoofdletters / kleine letters niet!
- 18 hoofdletter A
- 19 beter doen, verbeteren
- 20 Als je klaar bent, lees je nogmaals wat je geschreven hebt, voordat je het inlevert
- 21 Hoe moet je de woorden tellen? Ik geef jullie een paar voorbeelden: « mon ami » telt als twee woorden; « l'ami » telt als één woord; « c'est-à-dire » telt als één woord
- 22 Maak niet te lange zinnen
- 23 Schrijf eigennamen altijd met een hoofdletter
- 24 Maak een lijst (van ...)
- 25 Vervoeg de werkwoorden!
- 26 Vervoeg de werkwoorden in de tegenwoordige tijd
- 27 spellingsfouten
- 28 Je kunt het eerst in het klad schrijven.
- 29 een zin citeren
- 30 tussen aanhalingstekens zetten
- 31 een email beginnen / afsluiten

- le point-virgule
- le point d'exclamation
- le point d'interrogation
- les accents (m)
- N'oubliez pas les majuscules / minuscules !
- A majuscule
- améliorer
- Quand vous avez fini, relisez votre production avant de rendre votre copie
- Comment compter les mots? Je vous donne quelques exemples : « mon ami » = 2 mots ; « l'ami » = 1 mot ; « c'est-à-dire » = 1 mot

- Ne faites pas de phrases trop longues
- Mettez toujours une majuscule aux noms propres
- Faites/ dressez une liste (de ...)
- Conjuguez les verbes !
- Conjuguez les verbes au présent (de l'indicatif) !
- des fautes d'orthographe
- Vous pouvez faire un brouillon.
- citer une phrase
- mettre entre guillemets
- commencer / conclure un courrier

- 32 Let goed op de tijd die je hebt
- 33 Kijk regelmatig hoeveel tijd je hebt / nog hebt
- 34 de opzet
- 35 Wees niet te perfectionistisch!
- 36 verbindingswoorden
- 37 het woordveld: geheel van woorden rondom een bepaalde betekenis
- 38 herschrijven
- 39 het herschrijven
- 40 Als je niet genoeg woorden gebruikt, loop je het risico om punten te verliezen
- 41 Als je te veel woorden gebruikt, loop je het risico dat je méér fouten maakt

- Gérez bien votre temps
- Contrôlez régulièrement le temps qui vous est donné / qui vous reste
- le plan général
- Ne recherchez pas la perfection !
- des mots de liaison (pour relier des idées)
- le champ lexical : l'ensemble des mots qui désigne ou se rattache à une même notion
- réécrire
- la réécriture, le travail de réécriture
- Si vous n'écrivez pas assez de mots, vous risquez de perdre des points
- Si vous écrivez trop de mots, vous risquez de commettre plus de fautes

Professeur	
42 de verbindingswoorden	les connecteurs
43 de verbindingswoorden die een causaal verband uitdrukken: inderdaad, want, immers, omdat, dankzij...	les connecteurs de cause : <i>en effet, car, puisque, parce que, grâce à ...</i>
44 de verbindingswoorden die een gevolg uitdrukken: dus, daarom, dan, zodoende	les connecteurs de conséquence : <i>donc, c'est pourquoi, alors, ainsi ...</i>
45 de verbindingswoorden die een tegenstelling aanduiden: maar, daarentegen, echter, toch	les connecteurs d'opposition : <i>mais, en revanche, pourtant, cependant ...</i>
46 de verbindingswoorden die een opsomming aangeven: eerst, vervolgens, bovendien, tenslotte, uiteindelijk ...	les connecteurs d'addition : <i>d'abord, ensuite, en outre, enfin, pour terminer ..</i>
47 accent aigu (')	l'accent aigu (')
48 accent grave (`)	l'accent grave (`)
49 accent circonflexe, 'dakje' (^)	l'accent circonflexe
50 een accent hebben	avoir un accent
51 de leerlingen leren hoe ze moeten jongleren met de woordenschat waarover ze beschikken	apprendre aux élèves à jongler avec les mots qu'ils ont à leur disposition
52 de gebruikte woordenschat	le lexique employé

19. Activités spécifiques : les consignes de l'écrit / de la production écrite (2)

Professeur / élève	
1 remplir une fiche / un formulaire	een formulier invullen
2 Remplissez / Complétez le formulaire d'inscription / le questionnaire	Vul het inschrijfformulier / de vragenlijst in
3 la rédaction	het opstel
4 rédiger une lettre	een brief schrijven
5 un simple message	een eenvoudige boodschap
6 un petit mot d'excuse	een kort bericht waarin je je excuses aanbiedt
7 un fax / une télécopie	een fax
8 un courriel	een email
9 décrire un événement	een gebeurtenis beschrijven
10 décrire des expériences personnelles	persoonlijke ervaringen beschrijven
11 écrire pour inviter, remercier, s'excuser, demander, informer, féliciter, refuser etc.	schrijven om iemand uit te nodigen, te bedanken, zich te verontschuldigen, iets te vragen, te informeren, te feliciteren, te weigeren etc

Professeur / élève	
12 Respectez la consigne de longueur 13 Écrivez une petite note de 40 à 50 mots 14 un texte de 60 mots environ / environ 60 mots 15 Indiquez le nombre de mots sur la copie. 16 Écrivez un texte à partir d'un sujet donné. 17 les coordonnées (nom, nationalité, adresse, âge, date de naissance etc) 18 Respectez la ponctuation, les accents et les majuscules / Faites attention à la ponctuation etc	Zorg dat je tekst het juiste aantal woorden telt Schrijf een boodschap van 40 à 50 woorden een tekst van ongeveer 60 woorden Zet het aantal woorden op je blad Schrijf een tekst over het gegeven onderwerp. de persoonlijke gegevens (naam, nationaliteit, adres, leeftijd, geboortedatum etc) Let op leestekens, accenten en hoofdletters
19 la rédaction d'une brève production écrite 20 écrire une lettre amicale 21 écrire une lettre formelle 22 un texte argumenté 23 traiter un sujet 24 exprimer votre mécontentement 25 Faites un compte-rendu ! 26 Utilisez vos propres mots ! 27 Respectez le nombre des mots 28 des formules de politesse 29 la formule d'appel 30 la formule finale 31 Soyez cohérent(e) !	het schrijven van een korte schriftelijke tekst een informele brief schrijven een formele brief schrijven een met argumenten onderbouwde tekst een onderwerp behandelen je ongenoegen uiten Schrijf een verslag! Gebruik je eigen woorden! Houd je aan het aantal te schrijven woorden! De beleefdheidsformules (<i>die je gebruikt in een formele brief</i>) de aanhef (v/e brief) de afsluiting (v/e brief) Wees coherent (<i>zorg dat dingen met elkaar samenhangen</i>)

20. Activités spécifiques : l'écoute / la compréhension de l'oral (1)

Professeur	
1 Écoutez attentivement ! 2 le lecteur de cd 3 le magnétophone 4 les touches (f) 5 le casque / les écouteurs 6 écouter au casque 7 Allumez (le magnétophone) !	Luister goed! de cd speler de cassetterecorder de toetsen de koptelefoon met de koptelefoon luisteren Zet (de recorder) aan!

Professeur

- 8 Eteignez (le magnétophone) !
- 9 Il ne marche / fonctionne pas
- 10 Le cd (disque compact) est abîmé
- 11 Ecoutez attentivement
- 12 Tout le monde entend bien ?
- 13 Mettez le son plus fort !
- 14 C'est parti !
- 15 un enregistrement
- 16 enregistrer sur cassette
- 17 des extraits d'émissions de radio
- 18 un entretien / une interview
- 19 le répondeur
- 20 On va écouter encore une fois / Ecoutez /
Écoutons de nouveau
- 21 Après la première écoute vous essayez de
répondre aux deux questions
- 22 Vérifiez (vos réponses) à la deuxième écoute

- 23 On s'arrête ici
- 24 Ecoute encore une fois et répète
- 25 Vous aurez 30 secondes de pause entre les
deux écoutes pour vérifier vos réponses
- 26 Essaie de deviner le sens du mot
- 27 A quoi vous fait penser le mot «
francophonie » ?
- 28 De quoi s'agit-il ?
- 29 De quoi parle-t-on ?
- 30 De quoi d'autre ?
- 31 Qui parle ?
- 32 Quand ?
- 33 De quoi parlent-ils ?
- 34 Où est-ce ?
- 35 Il y a trois informations importantes.
Quelles sont ces trois informations ?
- 36 Sur quoi porte chaque question ?
- 37 travailler la compréhension de l'oral
- 38 Quelles informations attendez-vous ?
- 39 Le document porte sur...
- 40 Cochez la bonne réponse
- 41 Entourez.
- 42 la transcription de l'enregistrement

- Zet (de recorder) uit!
Hij doet het niet
De cd is beschadigd
Luister goed
Kan iedereen het goed horen?
Zet het geluid harder!
Daar gaat ie dan.
een opname
op een cassette opnemen
fragmenten van radioprogramma's
een interview
het antwoordapparaat
We luisteren nog een keer
- Na de eerste keer luisteren probeer je de twee
vragen te beantwoorden
Check (je antwoorden) bij de tweede keer
luisteren
Hier stoppen we
Luister nog een keer en herhaal
Je hebt 30 seconden tussen de 2 fragmenten
om je antwoorden te controleren
Probeer de betekenis van het woord te raden
Waarom denk je bij het woord « francophonie »?
- Waar gaat het over?
Waar heeft men het over?
En waarover nog meer?
Wie spreekt hier?
Wanneer?
Waar hebben ze het over?
Waar speelt het zich af?
Je krijgt over 3 belangrijke dingen informatie.
Welke drie dingen zijn dat?
Waar gaat elke vraag over?
luistervaardigheid trainen
Wat voor informatie verwacht je?
Het fragment gaat over ...
Kruis het juiste antwoord aan
Omcirkel
de transcriptie van de opname

Professeur	
43 C'est bien audible ?	Is het goed verstaanbaar?
44 Quels mots avez-vous repérés ?	Welke woorden heb je opgevangen?
45 Essaie de deviner ce que tu ne connais pas (à partir de ce que tu connais déjà) (luisterstrategieën)	Probeer te raden wat je niet weet (/ met behulp van wat je al wel weet)
46 comprendre de manière globale	globaal begrijpen
47 comprendre de manière détaillée	tot in de details begrijpen
48 les informations principales	de belangrijkste informatie
49 Vous venez d'entendre...	Je hebt zojuist ... gehoord

21. Activités spécifiques : les consignes de l'écoute / de la compréhension de l'oral (2)

Professeur	
1 Lisez d'abord la consigne / les consignes / les instructions	Lees eerst de instructie
2 la lecture des consignes	het lezen van de instructie
3 Lisez d'abord les questions (et les réponses proposées)	Lees eerst de vragen (en de antwoorden waaruit je een keuze moet maken)
4 Prenez des notes !	Maak aantekeningen!
5 Vous allez entendre deux fois un extrait / un fragment / un document	Je gaat twee keer een fragment horen.
6 Regardez d'abord les images	Bekijk eerst de plaatjes
7 Vous allez entendre 5 petits dialogues correspondant à des situations différentes	Je hoort 5 korte gesprekken die bij verschillende situaties horen
8 Associez chaque dialogue à une image	Koppel elke dialoog aan een plaatje
9 Il s'agit pour cette activité de réaliser deux tâches	Voor dit onderdeel moet je twee dingen doen
10 Complète / Complétez l'exercice	Maak de oefening af
11 Ecoutez ce reportage radiophonique	Luister naar dit radiobericht
12 Soulignez les mots entendus	Onderstreep de woorden die je gehoord hebt
13 Barrez les éléments non entendus	Streek de woorden door die je niet gehoord hebt
14 Remettez dans l'ordre / mettez dans le bon ordre !	Zet in de goede volgorde!

Professeur	
15 le destinataire	de geadresseerde
16 l'intention du message	de bedoeling van de boodschap
17 tirer une conclusion	een conclusie trekken
18 Reliez (avec des flèches)	Verbind (met pijltjes)
19 Cochez les affirmations qui correspondent à la situation	Zet een kruisje bij de beweringen die van toepassing zijn op de situatie
20 Numérotez les affirmations	Nummer de beweringen
21 Depuis combien de temps ?	Sinds wanneer?
22 La discussion porte sur...	De discussie gaat over...
23 D'après ces deux personnes ...	Volgens deze 2 personen ...
24 De quel pays est-il question ?	Over welk land gaat het ?
25 Quel est le montant ?	Wat is het bedrag?
26 Ce message a pour but ...	Dit bericht heeft als doel ...
27 A quoi sert ... ?	Waarvoor dient ...?

22. Activités spécifiques : l'oral / la production orale

Professeur	
1 A toi / vous maintenant !	Nu ben jij / zijn jullie aan de beurt
2 Vous pouvez dire, par exemple, ...	Je zou bijv. kunnen zeggen ...
3 Que savez-vous de... ?	Wat weten jullie over...?
4 Vous parlez de quoi ?	Waar hebben jullie het over?
5 A quelle occasion dit-on ... ?	Bij welke gelegenheid zeg je ...?
6 Comment trouvez-vous ... ?	Wat vind je van ...?
7 la préparation	de voorbereiding
8 se préparer (à)	zich voorbereiden (op)
9 prononcer	uitspreken
10 la prononciation	de uitspraak
11 avoir une bonne / mauvaise prononciation	een goede / slechte uitspraak hebben
12 corriger la prononciation	de uitspraak corrigeren
13 bien / mal articuler	goed / slecht articuleren
14 une épreuve en 3 parties	een toets met 3 onderdelen
15 Saluez l'examinateur en arrivant	Groet de examinator bij binnenkomst
16 le jeu de rôles	het rollenspel
17 jouer le rôle de ... / jouer un personnage	de rol van ... spelen / een personage spelen
18 parler avec quelqu'un	met iemand praten

Professeur	
19 parler clairement	duidelijk spreken
20 Demandez à l'examineur / l'examinatrice de répéter si vous n'avez pas compris	Vraag de examinerator om iets te herhalen wat je niet begrepen hebt
21 <u>poser</u> des questions à ...	vragen stellen aan ...
22 répondre <u>aux</u> questions	vragen beantwoorden
23 Vous devez toujours dire « vous » à l'examineur	Je moet altijd « u » tegen de examinerator zeggen
24 C'était en quelle année ?	In welk jaar was dat?
25 Je ne me rappelle pas bien	Ik herinner het me niet goed
26 Que remarquez-vous ? / Qu'est-ce que vous remarquez ?	Wat merk je op?
27 Essayez de deviner (la réponse)!	Probeer (het antwoord) te raden!
28 Comment réagissez-vous dans cette situation ?	Hoe reageer je in zo'n situatie?
29 Expliquez votre choix au reste de la classe	Leg aan de rest van de klas uit waarom je dit gekozen hebt
30 Qu'est-ce que vous pensez de Yannick ?	Wat vinden jullie van Yannick?
31 je pense que, je crois que, à mon avis ...	ik denk / geloof / vind dat ...
32 pour moi, c'est ...	wat mij betreft is het ...
33 Tu es sûr(e) ?	Weet je het zeker?
34 Je suis absolument sûr(e) / sûr(e) à 100 % (pour-cent)	Ik weet het 100% zeker
35 Je ne sais pas	Ik weet het niet
36 Mais pas du tout !	Helemaal niet!
37 Ça veut dire quoi, « francophonie » ?	Wat betekent dat, « francophonie »?
38 Pouvez-vous parler moins vite, s'il vous plaît ?	Kunt u minder snel praten ?
39 prendre la parole	het woord nemen
40 être interrompu(e)	onderbroken worden
41 empêcher quelqu'un de parler	iemand verhinderen te praten
42 les répliques	de antwoorden
43 exprimer son avis	zijn mening uitdrukken
44 J'ai le sentiment que ... <i>Pour demander à l'examineur de préciser (gesprekstechnieken):</i>	Ik heb het gevoel dat...
45 Que voulez-vous dire par ... ?	Wat bedoelt u met ...?
46 Quand vous dites que... ?	Als u zegt dat ...?

Professeur	
47 Si j'ai bien compris, vous parlez de ... <i>Le mot vous manque : pour gagner du temps, vous dites :</i>	Als ik het goed begrepen heb, heeft u het over...
48 Puis-je recommencer ?	Mag ik opnieuw beginnen?
49 Excusez-moi, je cherche le mot	Sorry, ik kan even niet op het woord komen
50 Je voudrais dire...	Ik zou willen zeggen ...
51 Je voulais dire ...	Ik wilde zeggen / bedoelde te zeggen ...

23. Activités spécifiques : les consignes de l'oral / de la production orale (2)

Professeur	
1 Donnez votre avis / opinion (sur...) / Donne ton avis / opinion (sur...)	Geef je mening (over...)
2 Donnez vos impressions sur un film que vous avez vu récemment	Geef je indruk van een film die je kort geleden hebt gezien
3 Racontez brièvement ... votre journée etc	Vertel in het kort ... wat je vandaag gedaan hebt etc
4 Aidez-vous de l'image et du texte	Je kunt gebruik maken van de afbeelding en de tekst
5 Dites-moi ce que vous avez aimé, ce que vous n'avez pas aimé / ce que vous avez aimé moins	Vertel mij wat je leuk vond en niet leuk / wat je minder leuk vond
6 Parle de toi / Parlez de vous / de votre famille	Praat over jezelf / Praat over je familie
7 Vous pouvez épeler votre nom, s'il vous plaît ?	Kun je je naam alsjeblieft spellen?
8 Pouvez-vous me décrire votre maison ?	Kun je je huis beschrijven?
9 Vous allez maintenant présenter oralement ...	Nu ga je ... mondeling presenteren
10 Regardez ces photos. De quels événements s'agit-il ?	Bekijk deze foto's. Over wat voor gebeurtenissen gaan ze?
11 Cela s'écrit comment ? / Tu écris ça comment ?	Hoe schrijf je dat?
12 parler de soi	over zichzelf praten
13 répondre brièvement	kort antwoorden
14 l'intonation	de intonatie
15 la mimique / l'expression du visage	de gezichtsuitdrukking
16 la gestuelle	de gebaren
17 simuler / jouer	spelen
18 la tâche	de taak

Professeur	
19 donner son point de vue (sur)	zijn mening geven (over)
20 donner des précisions	iets preciseren
21 s'exprimer en français	zich uitdrukken (in het Frans)
22 votre intérêt pour les pays francophones	je belangstelling voor Franstalige landen
23 je m'intéresse à ...	ik interesseer mij voor / ik ben geïnteresseerd in ...
24 Pourquoi apprenez-vous le français ?	Waarom leer je Frans?
25 J'apprends le français / J'étudie le français pour...	Ik leer Frans om ...
26 d'une part ... et d'autre part ..	enerzijds ... en anderzijds....
26 pour mon plaisir	voor mijn plezier
27 se justifier	zich rechtvaardigen, zich verdedigen
28 expliquer pourquoi	uitleggen waarom
29 Je me demande si ...	Ik vraag mij af of ...
30 Je ne fais pas de différence entre ...	Ik maak geen verschil tussen ...
31 Parlez de votre passé / de vos projets d'avenir	Vertel 's wat over je verleden / je toekomstplannen
32 Qu'est-ce que vous comptez faire après le bac ?	Wat denk je te gaan doen na je eindexamen?

24. Activités spécifiques : le visuel

Professeur	
1 een dia	une dia(positive)
2 een dvd speler (recorder)	un lecteur (enregistreur) (de) dvd
3 een videorecorder	un magnétoscope
4 een projectiescherm	un écran (de projection)
5 een afstandsbediening	une télécommande
6 Geef mij de afstandsbediening 's aan	Passez-moi la télécommande !
7 Doe het licht uit svp!	Eteignez svp !
8 Het is niet erg scherp	Ce n'est pas très net / C'est un peu flou
9 Die dia staat op zijn kop	Cette dia est à l'envers
10 Kan iedereen goed zien?	Tout le monde voit bien ?
11 Deze les ga ik jullie een presentatie geven over ...	Ce cours, je vais vous faire une présentation sur ...
12 Deze film gaat over ...	Le sujet de ce film est ... / Le film parle de...
13 Links / rechts op de foto zie je ...	A gauche / droite sur la photo, c'est ... / vous voyez....
14 de kopieermachine	la photocopieuse

Professeur	
15 (laten) afdrukken	(faire) imprimer
16 de tv	la télé(vision)
17 op de tv	à la télé
18 de zender	la chaîne
19 op TV5monde	sur TV5monde
20 de digitale fotocamera	l'appareil photo numérique
21 de digitale foto	la photo numérique
22 de digitale (film)camera (camcorder)	le caméscope
23 de batterijen	les piles (f)
24 vooruitspoelen	avancer
25 terugspoelen	rembobiner
26 Op het plaatje / de foto zie je dieren	L'image (f) / La photo présente des animaux
27 Kijk goed!	Regardez bien !
28 Druk op de rode knop	Pressez le bouton rouge
29 Ik laat jullie een film zien.	Je vous passe un film

25. Activités spécifiques : les nouvelles technologies

Professeur	
1 een computer	un ordinateur
2 een laptop	un ordinateur portable
3 informatica	les TICE (technologies de l'information et de la communication)
4 een toetsenbord	un clavier
5 een muis	une souris
6 een harde schijf	un disque dur
7 een scherm	un écran
8 het geheugen	la mémoire
9 de tekstverwerker	le traitement de texte
10 een usb stick	une clé usb
11 de software	le logiciel
12 de hard disk / harde schijf	le disque dur
13 de printer	l'imprimante (f)
14 klikken	cliquer
15 tikken	taper
16 surfen	surfer / naviguer
17 oefenen op de computer	s'entraîner sur ordinateur
18 Jullie komen bij het programma via ...	On accède au programme/logiciel par ...
19 Volg de aanwijzingen op het scherm!	Suivez les instructions à l'écran !

Professeur	
20 Ik zit vast	Je suis bloqué(e)
21 Wie klaar is, mag op het internet	Quand vous avez fini vous pouvez surfer / aller sur internet
22 Print jullie tekst!	Imprimez votre texte !
23 Kopieer jullie resultaten naar jullie map!	Copiez vos résultats de recherche sur votre fichier personnel !
24 Sluit het programma af!	Quittez le programme !
25 een email	un courriel / un courrier électronique
26 Geef mij je emailadres	Passe-moi ton adresse électronique
27 een bericht	un message
28 een interactief whiteboard / smart board	un tableau blanc interactif
29 downloaden	télécharger
30 een cd branden	graver un cd
31 de website	le site web, le site internet
32 het internet	le web, le réseau
33 op internet	sur internet
34 on-line gaan	se connecter / aller sur internet
35 een zoekmachine	un moteur de recherche
36 de blog / weblog	le blogue / le blog
37 op een blog (publiceren)	(publier) sur un blog
38 een blog maken	créer un blog
39 een blogger	un blogueur
40 commentaar toevoegen / weghalen	ajouter / supprimer un commentaire
41 beelden of teksten van een ander gebruiken	emprunter des images ou des écrits
42 een link invoegen	faire / insérer un lien
43 een SMS sturen	envoyer un SMS
44 de vrijheid van meningsuiting is in het geding	la liberté d'expression est en jeu
45 tegengesproken worden	être contredit
46 een aanslag op het privéleven	une atteinte à la vie privée
47 onder een pseudoniem schrijven	écrire sous un pseudo(nyme)

26. Pour la prochaine fois : les devoirs

Professeur	
1 Het huiswerk voor de volgende keer is ...	Les devoirs pour la prochaine fois sont ... / Voici les devoirs pour la prochaine fois...
2 Maak oefening...	Faites l'exercice ...

Professeur	
3 Hoofdstuk 3 leren 4 un devoir sur ... 5 We maken deze oefening de volgende les af 6 Hier gaan we de volgende les mee verder 7 Vergeet niet het werk in te leveren!	Apprendre le chapitre 3 huiswerk over ... On finira cet exercice la prochaine fois On reprend cela au prochain cours N'oubliez pas le travail à rendre ! / N'oubliez pas de rendre le travail !
8 Noteer in je agenda!	Notez dans votre agenda !

27. Consignes générales

Professeur	
1 zeg mij na! 2 de volgende! 3 kijk hier! 4 genoeg nu!	répétez après-moi ! au suivant ! regardez ici ! cela suffit ! / cette fois, ça suffit / ça suffit maintenant !
5 kan het wat rustiger? 6 ga door! 7 momentje! 8 stilte!	on se calme ! ne vous arrêtez pas ! / continuez ! minute ! / deux secondes ! / un instant ! silence ! / on se tait !
9 nog een keertje! 10 we slaan de bladzijde om 11 begrijpen jullie het? 12 steek je hand op 13 Stop je spullen in je tas / rugzak!	encore une fois ! on tourne la page vous comprenez ? levez / lève la main ! Mettez vos affaires dans votre sac / sac à dos ! / Mets tes affaires dans ton sac (à dos) !
14 Zet de tafels in een vierkant! 15 Zet de tafels weer terug!	Formez un carré ! Remettez les tables à leurs places / Rangez les tables !

28. Commentaires

Professeur	
1 Ik ben tevreden over jullie 2 Bravo! 3 Goed antwoord! 4 Goed zo!	Je suis content(e) de vous Bravo ! Bonne réponse ! (Ah,) c'est bien !

Professeur

5 Heel goed!	Très bien !
5 Bijna goed!	Presque (correct) !
6 Fout antwoord!	Mauvaise réponse !
7 Uitstekend!	Excellent !
8 Jammer, nog niet goed!	Désolé(e) , ce n'est pas encore correct !
9 Nog eens!	Recommence ! / Recommencez !
10 Probeer het nog eens!	Essaie / Essayez encore une fois !
11 Fout!	Faux !
12 Fout antwoord!	Mauvaise réponse !
13 Goed werk / Goed gedaan !	C'est du bon travail !
14 We hebben goed gewerkt	On a bien travaillé
15 Goed geprobeerd!	Bien essayé !
16 Dat is een heel goed idee	(C'est) une excellente idée
17 Wat een leuke verrassing!	Quelle bonne surprise!
18 Ga zo door!	Continue ! / Continuez !
19 Perfect!	C'est parfait !
20 Jullie gaan vooruit!	Vous faites des progrès!
21 Proficiat!	(Toutes) mes félicitations !
22 Niet de moed verliezen!	Ne te décourage pas ! / Ne vous découragez pas !
23 Dat is uitstekend!	C'est excellent !
24 fantastisch! / geweldig!	génial / extra / chouette / sensas (sensationnel) / impeccable / super !
25 Opnieuw (maken)!	A refaire!
26 Tu peux mieux faire!	Je kunt het beter!
27 Hoofdstuk ... nog eens doen / bestuderen!	Revise / Revisez chapitre ...
28 (zwaar) onvoldoende!	résultat (largement) insuffisant! / insuffisant !
29 Dat is interessant, nietwaar ?	C'est intéressant, hein ?
30 (Vooruit) het komt wel goed	(Allez), ça va aller / ça va s'arranger
31 Nee, ik geloof er niets van	Non ! J'y crois pas !
32 Mevrouw / meneer, dat is te moeilijk!	Madame / Monsieur, c'est trop difficile !
33 Het niveau stijgt / is aan het stijgen	Le niveau augmente / est en hausse
34 het niveau daalt / is aan het dalen	Le niveau baisse / est en baisse
35 Je doet er beter aan om te ...	Vous feriez mieux de ...
36 Je verdoet je tijd (met)	Tu perds ton temps / Vous perdez votre temps (à)

29. Apprentissage : préparation au DELF scolaire

Professeur	
1 se préparer à la passation du DELF	zich voorbereiden op het DELF-examen
2 s'inscrire à la passation du DELF	zich inschrijven voor het DELF-examen
3 le centre de passation	het examen centrum
4 la plateforme européenne	het Europees Platform
5 le diplôme	het diploma
6 l'attestation (f)	het getuigschrift
7 Qu'attend-t-on de toi / vous ?	Wat wordt er van je verwacht?
8 six niveaux de difficulté	zes moeilijkheidsgraden
9 six niveaux de compétence en français	zes competentieniveaus voor het Frans
10 évaluer des connaissances et des compétences	kennis en vaardigheden evalueren
11 acquérir de nouvelles connaissances	nieuwe kennis verwerven
12 améliorer ses performances	zijn / haar prestaties verbeteren
13 la bonne façon d'apprendre	de goede manier om iets te leren
14 la façon d'enseigner	de manier waarop iets onderwezen wordt
15 apprendre agréablement	op een aangename wijze iets leren
16 apprendre par coeur	uit het hoofd leren
17 montrer à quelqu'un comment on fait pour ...	iemand laten zien hoe je ... moet doen
18 savoir écouter	kunnen luisteren
19 comprendre ses erreurs	inzicht hebben in zijn / haar fouten
20 devenir autonome dans son apprentissage	een zelfstandig leerder worden
21 favoriser un apprentissage autonome	zelfstandig leren bevorderen
22 Le candidat / la candidate est évalué(e) sur ses capacités à comprendre le français (la compréhension des écrits et la compréhension de l'oral)	De kandidaat wordt beoordeeld op zijn / haar vermogen om het Frans te begrijpen (lees- en luistervaardigheid)
23 Le candidat / la candidate est évalué(e) sur ses capacités à s'exprimer en français à l'écrit et à l'oral (la production écrite et la production orale)	De kandidaat wordt beoordeeld op zijn / haar vermogen om zich in het Frans uit te drukken (schrijf- en spreekvaardigheid)
24 un entretien avec deux examinateurs	een mondeling met twee examinateuren
25 aborder un sujet	een onderwerp aansnijden
26 obtenir de bons résultats	goede resultaten behalen
27 selon un ordre de difficulté progressif / dans un ordre croissant de difficulté	in oplopende moeilijkheidsgraad
28 Une seule réponse est possible parmi les choix proposés	Slechts één antwoord is mogelijk

Professeur	
29 une maîtrise de base du français	een basisbeheersing (zeer elementaire beheersing) van het Frans
30 une maîtrise élémentaire du français	een elementaire beheersing van het Frans
31 une maîtrise efficace mais limitée de la langue	een doeltreffende maar beperkte beheersing van de taal
32 une maîtrise générale et spontanée de la langue	een globale en spontane beheersing van de taal
33 une bonne maîtrise de la langue	een goede beheersing van de taal
34 une excellente maîtrise de la langue	een uitstekende beheersing van de taal
35 participer à une conversation	aan een gesprek deelnemen
36 parler français couramment / s'exprimer en français couramment	vloeiend Frans spreken
37 (pouvoir) se débrouiller en français	zich (kunnen) redden in het Frans
38 une question ouverte / fermée	een open / gesloten vraag
39 au verso	op de achterkant
40 des mots hyperfréquents	hoogfrequente woorden
41 het Europees taalportfolio	le Portfolio européen des langues

30. Parler de son école

Professeur	
1 Maandag en vrijdag hebben we Frans	On a français le lundi et le vendredi
2 We hebben mevrouw X voor Engels	On a Mme X comme prof d'anglais
3 Mijnheer hoe-heet-ie-ook-al-weer	Monsieur machin
4 een native speaker	un locuteur natif / une locutrice native
5 een taalassistent	un(e) assistant(e) de langue
6 een klassenassistent	un(e) assistant(e)
7 een vervanger	un remplaçant / une remplaçante
8 de klassendocent / mentor	le prof(esseur) principal
9 de stagiaire	le / la stagiaire
10 de rector (v.e. lycée)	le proviseur
11 de rectrix	Madame le proviseur
12 de directeur (v.e. collège)	le principal
13 een leerling (uit de onderbouw, uit de bovenbouw havo/vwo)	un / une élève, un collégien / collégienne, un lycéen / lycéenne
14 een middelbare school	une école secondaire
15 de onderbouw	~ le collège
16 de bovenbouw havo / vwo	~ le lycée

Profesleur

17 het brugjaar	la première année (la sixième en France)
18 Ik zit in de brugklas	Je suis en première année.
19 de brugklassers	les première année
20 de tweedeklassers	les deuxième année
21 de derdeklassers	les troisième année
22 de pauze	la pause, la récré(ation)
23 de koffiepauze	la pause café
24 het rooster	l'emploi (m) du temps
25 het vak	la matière
26 Frans	le français
27 Nederlands	le néerlandais
28 Engels	l'anglais
29 Duits	l'allemand
30 een vreemde taal leren / spreken	apprendre / parler une langue étrangère
31 de (moderne) vreemde talen	les langues modernes / langues étrangères
32 het derde uur hebben we ...	à la troisième heure on a / nous avons ...
33 de bel	la sonnerie
34 de tweede bel	la deuxième sonnerie
35 in de les Frans	en cours de français
36 les geven	donner des cours
37 lessen volgen	suivre des cours
38 extra uren	des heures sup(plémentaires)
39 de docentenkamer	la salle des profs
40 de aula (multifunctionele ruimte)	la salle polyvalente
41 de ideeënbus	la boîte à idées
42 het kantoor	le bureau
43 het trappenhuis	la cage d'escalier
44 de gang	le couloir
45 de mediatheek	la médiathèque
46 de kantine	la cantine
47 de bibliotheek	la bibliothèque
48 het fietsenhok	le hangar à vélos
49 de wc	les W.C. / les toilettes
50 saai, vervelend	barbant
51 (hard) werken	bossen / travailler dur
52 een boek	un livre, un bouquin
53 schoon / vuil	propre / sale
54 Ik ben slecht in Frans	Je suis nul(le) en français
55 zwak / sterk of goed	faible / fort(e)

Professeur

56 leren leren	apprendre à apprendre
57 de leerlingen leren leren	apprendre aux élèves à apprendre
58 de leerder	l'apprenant
59 de docent(e)	l'enseignant(e), le/la prof
60de leerstrategieën	les stratégies d'apprentissage
61 strategieën ontwikkelen	développer des stratégies
62 de meest efficiënte strategie laten zien	montrer la stratégie la plus efficace
63 Je werkt voor jezelf / Je doet het voor jezelf	C'est pour toi que tu travailles
64 Wat belangrijk is, is...	Ce qui compte, c'est ...
65 een bron van motivatie	une source de motivation
66voor zichzelf (leer)doelen opstellen	se fixer des objectifs
67 de leeractiviteiten	les activités d'apprentissage
68een speelse aanpak	une approche ludique
69activiteiten aanbieden	proposer des activités
70 de feedback	le feedback
71 een Taaldorp	un village de langues
72 in kleine groepjes werken	travailler par petits groupes / en groupes parallèles
73 het aanleren van nieuw vocabulaire	l'apprentissage de nouveau vocabulaire
74 nieuwe woordenschat verwerven in context	apprendre du nouveau vocabulaire en contexte
75 zin hebben om te leren	avoir envie d'apprendre
76 de 5 vaardigheden trainen	entraîner les 5 compétences
77 het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Moderne Vreemde Talen (het ERK)	le Cadre européen commun de référence pour les langues (le CECR)
78 de eindtermen	les objectifs finaux
79 levenslang leren	apprendre tout au long de la vie
80een vaardig gebruiker van een vreemde taal	un utilisateur habile d'une langue étrangère
81 meertaligheid	le plurilinguisme
82 contraproductief zijn	contre-productif
83 het middelbaar onderwijs	l'enseignement (m) secondaire / le secondaire
84 een tweede taal (perfect) beheersen	maîtriser (parfaitement) une seconde langue
85 parler une autre langue que le néerlandais	behalve het Nederlands nog een andere taal spreken
86 la langue maternelle	de moedertaal
87 parler une langue étrangère est un atout / un plus	een vreemde taal kunnen spreken is een plus(punt)
88 Ik spreek net zo goed Frans als Engels	Je parle aussi bien le français que l'anglais
89 Dat gaat vanzelf	Ça se fait automatiquement
90Ik denk, ik droom in het Frans	Je pense, je rêve en français

SLO
Boulevard 1945 - 3
7511 AA Enschede

Postbus 2041
7500 CA Enschede

T 053 484 08 40
F 053 430 76 92
E info@slo.nl

www.slo.nl

slo